

CODA 'E LACERTA

(LA SANTA)

di

Roberto Russo

*PERSONAGGI**Olimpia**Carminè, suo marito**Nannina, la figlia**Don Carlo Fuiano**Tetella**Tore*

SCENA I

Retrobottega di un'osteria. Una porta, in fondo a sinistra, lascia scorgere una piccola parte della taverna. Sempre a sinistra, sul muro, c'è un piccolo altarino sormontato da un piccolo busto di San Gennaro. Per terra è sparsa della paglia. E' il retrobottega dell'osteria di Donna Olimpia e di Don Carmine ad Antignano, a Napoli. Sul letto, in posizione centrale, è distesa una giovane ragazza, pallida, sudata, gli occhi sbarrati e persi nel vuoto. A destra, una seconda porta è ostruita da un mobile messo di traverso. Per terra, visibile accanto al letto, c'è una bacinella d'acqua. Nella stanza inizialmente ci sono soltanto, oltre alla giovane, sua madre Donna Olimpia e Don Carlo Fuiano, medico. Quest'ultimo ausculta il cuore della ragazza. Donna Olimpia è in piedi, di spalle, a braccia conserte batte nervosamente il piede a terra.

E' la mattina del 19 gennaio 1799.....

OLIMPIA Fuià, jammo, na cos' 'e juorno...!

DON CARLO Quanto ce n'avite dato?

(Olimpia sbuffa e non risponde)

DON CARLO 'O vulite capì ca schiatta!?

OLIMPIA Ma quanno maie...è cos' 'e niente..

DON CARLO E allora che m'avite chiammato a ffà!?

OLIMPIA Nun so' stat'ie. V'ha chiammato Carmene ca subbetto s'appaura..

(Don Carlo termina di auscultare. Olimpia si avvicina al letto e sistema le coperte, ravvia i capelli della figlia)

OLIMPIA Chillu ‘ntontaro, mò, ha scumbinato a me e pur’ a vuie..*(con intenzione provocatoria)* Va buono ca pe’ vuie è sempe meglio chesto, ca mbriacarve int’ ‘e taverne..armeno facite vedè ca site miedeco...si pure, ‘o ssapite ancora fà...

(Don Carlo si appoggia allo stipite della porta senza replicare. Olimpia si rivolge alla ragazzina)

Nanni! Mò t’ ‘a chiammo, bell’ ‘e mammà!

(verso l'esterno) ‘A può ffà trasi!

SCENA II

(Entrano il marito di Olimpia, Carmine, e una donna corpulenta, bassina, che reca con sé un piccolo cesto)

OLIMPIA Tetè, venite. Chella mò s’ è scetata.

(La nuova venuta si guarda attorno, Olimpia intuisce il suo desiderio e si rivolge al marito)

Fall’assettà! Muovete!

(Carmine velocemente prende una sedia e la porge a Tetella che con aria stanca si siede)

TETELLA Chella, ‘a Mamma Santa, ce adda mettere ‘e mmane soie! Aggio fatto ‘e vierme, pe’ venì ccà! Se sta scatasciann’ ‘o munno.....Pe’ Capemonte me so’ passate annante tant’ ‘e chille schiuoppe ca, sul’ ‘e vedè, me mparavo pur’ie a sparà..Pò, aggio pure penzato: “Oì lloco, mò m’accideno!”.

DON CARLO A vuie?! E pecchè!?

- TETELLA Signo', int' a stu Nuvantanove, na zappa serve pe' zappà, e nu schiuoppo, serve pe' sparà...Chille, sparano e po', va a ssapè a chi hanno cugliuto, e pecchè l'hanno cugliuto..'A genta vede giacubine e francise 'a tutte 'e pparte....
- CARMINE E ca ce azzeccate vuie cu 'e Francise?
- TETELLA Ma che ne saccio, 'o Carmene...Ere facele ca me scagnaveno pe' na sdamma francese...
- DON CARLO Ah, certo, l'aplomb, 'o tenite...
- TETELLA 'O bbì? Ha ditto bbuono 'o signore..Tengo " 'A pomp". Puteva pure capità...'E guaie, nun te danno na voce, veneno, e basta. Ajere, pe' Furia, ddoie femmene, un'era tanta, oì (*apre le braccia a sottolineare la mole della donna*), nun se fissaieno cu nu guaglione, ca sulo pecchè ere scarusato, avev'essere 'a fforza francese!? Dice ca 'e capille curte, songo nu signo..'E ddoie alluccaveno! 'O secutaveno! 'O guaglione fujeva! Ma 'o cchiù peggio succedette quanno chelli ddoie, proprio comme fà 'a pioggia quanno scorre, e ffà 'o strascino a 'e foglie, addeventaieno na lava 'e genta! E tutte curreveno! Tutte secutevano chillu cristiano...'O pijajeno. E, tanno 'o lassaieno muorto 'nterra, quann' 'o piezzo cchiù gruosso d' 'o pueriello, era "tanto", oì..*(con due dita indica una grandezza minima)*.
- CARMINE Se so' scassate 'e mmolle e se ne cadeno 'e cazune!
- TETELLA Mò, avite ditto bbuono! Aggio sentuto pure c' 'o Rre s'accurdaie cu 'e francise. E' 'o vero stu fatto?
- DON CARLO Ferdinando s'accurdava con i Francesi!? Ma addò campate!?
- CARMINE (*ride*) Tetè, a furia 'e penzà all'ova, ve site sbanuta..

OLIMPIA *(a Carmine)* Me vulisse dà na mano o no!? Chillo, ride....Che ttien' a ridere!?

(Il marito si avvicina al letto, ed insieme ad Olimpia aiuta Nannina a sedersi nel letto).

TETELLA Ie sti rrobbe nunn' 'e tratto. S'accidessero, se scannassero, abbastanza ce fanno faticà.

(Il medico interviene per aiutare Olimpia e Carmine a sollevare Nannina).

DON CARLO Facite chiano...

OLIMPIA Vuie state ancora ccà!?

DON CARLO Me n'aggia 'a jì?

(Olimpia non dà risposta)

CARMINE Restate. Nun sia maje ca lle vene n'ata mossa!

TETELLA Che ttene sta criatura? *(spaventata, si alza)* Sta nfettata?

DON CARLO E' malata..

(Tetella fa per allontanarsi, ma Olimpia subito le si avvicina assicurandola)

OLIMPIA Nunn 'o date retta...Fuiano tene voglia 'e pazzià. Nannina nunn è malata. E' Santa!

TETELLA Uh Marò! *(si segna velocemente più volte)* Allora, è 'o vero!?

(Don Carlo con aria afflitta va di nuovo ad appoggiarsi allo stipite della porta).

OLIMPIA *(trasale)* Azzz! Si è "O vero!? Niente di meno ca sta Santa parle cu 'e muorte ca lle traseno 'int' 'a carna! Vuie chiedite si è 'o vero!?

TETELLA Me metto appaura!

- OLIMPIA ...E po' caccia 'a stessa voce d' 'e dannate e delle Anime Sante!
Tale e quale! Na vota, ca steva ammagata, Carmine 'a tuccaie 'a
mano e essa parlaie c' 'a vocia 'e nu vecchio!
- TETELLA Maronn' 'e Pumpeie!
- OLIMPIA Era 'o Nonno 'e Carmine, muorto trent'anne fa!
- CARMINE Me dicette ca steva 'mparaviso!
- OLIMPIA Ogni notte è na battaglia pecchè 'o diavulo, mmiriuso, s' 'a
vulesse piglià! E allora, Nannina, caccia diente e ogni comm'a na
berva!
- DON CARLO *(ironico)* E comme volano sti palomme!
- OLIMPIA *(con una nota di irritazione, guardandolo)*.....e tanno, sta criatura,
s'aiza miez' 'o lietto e chiamm' 'o Santo! *(indica la statuetta di
San Gennaro)* Accussì s'addorme comm' 'o mare sott' 'a luna e 'o
diavulo, se ne fuje!
- OVAIOLA Puverella! 'A quanno sta accussì?
- DON CARLO Da quando vuole Donna Olimpia...
- (Olimpia lo guarda in cagnesco).*
- CARMINE Muglierema, doie anne fa, suffrette assaje p' 'a morte d' 'a
mamma. Steva perdenno 'a fede e pure 'a taverna jeva malamente.
Ma ce fuie 'o miracolo! Nannina accummenciaie a parlà cu 'e
muorte..
- DON CARLO Na bella furtuna!
- OLIMPIA *(gelida)* Na furtuna pe' tutte 'e crestiane!

TETELLA Me dispiace assaje...Allora, v'aggio purtato ll'ova, so' vinte e fa' vinte sorde. V' 'e llasso 'a copp' 'o bancone?

(Olimpia la prende sotto braccio e le parla con fare complice)

OLIMPIA Avite 'ntiso chello ca v'aggio ditto? *(Tetella la guarda interdetta)*
'O ssapite quant'è brutta 'a morte? Pure pe' chille ca se ne vanno, nunn'è na passata ma, pe' lloro, è 'o "mmeno" pecchè na vota ca so' muorte, so' muorte e ammenne...ma " 'O cchiù" è pe' chi resta 'int' appucundria..

(In quel mentre Nannina, che appare dormiente, è scossa da singulti. Don Carlo è subito vicino a lei, le ferma le braccia e chiama Carmine).

TETELLA Ten' 'o sturbo?

DON CARLO *(a Carmine)* Na pezza! Se mozzeca 'a lengua!

OLIMPIA 'A 'razia d' 'o Santo 'a sta piglianno!

(Dopo qualche secondo la ragazza smette di agitarsi. Carmine estrae la pezza dalla bocca. Don Carlo le lascia le mani e le accarezza i capelli).

OLIMPIA Songo 'e signe d' 'a Santa.

DON CARLO So' assaje streveze sti Sante ca fanno jettà 'o sanghe 'a genta..

TETELLA E comme se fa brutta...!

OLIMPIA Tetè, abbreviammo: vulite parla' cu 'e muorte pariente? *(Tetella si segna e fa cenno di no col capo)* Pure vuie cunuscite 'a malincunia 'e nu lietto vacante... 'e na stanza troppa 'rossa e senza rummore...Pecchè, ngopp'a chillu lietto, miez'a chella stanza, se muveveno e parlaveno 'e piezz' 'e core..'o pate vuosto, mamma vosta..*(Tetella sospira)* E mò, na figlia, nun po' cchiù vedè 'o pate! Ve pare giusto? 'O va cercanno 'int' 'e preghiere, chesto, si!

Ma nunn 'o trova! E chesto sarrà pe' tant'anne! Che dolore...nun ve pare?

DON CARLO S'adda sempe vede' se il padre ten' 'o ggenio 'e parlà cu essa.

TETELLA *(risentita)* So' stata na bbona figlia, signo'! E, non pe' disprezzà, ma patemo era nu santo! Simmo state na famiglia pulita e deritta! *(a Olimpia)* Ma che vo', chisto !?

OLIMPIA Nuie ve putimmo fa parla' cu isso!

TETELLA Comme ve ll'aggia dicere? Me fa 'mpressione!

CARMINE Ve fa mpessione nu pate ca ve tenette 'mbracce!?

TETELLA *(timidamente)* A patemo lassat' 'o stà 'int' 'a pace. Ie, però, tenevo nu frate....

CARMINE Muorto pur'isso?

TETELLA *(fa cenno di sì col capo)* Era cchiù guosso 'e me. 'Int' 'o ottantatre steva a Messina, faceva 'o marenaro. Se truvaie mmiez' 'o terremoto. Ih che ciorta, povero Tonino! 'A tanno nunn ammo saputo cchiù niente..

CARMINE Ma murette "sicuro"?

OLIMPIA *(guardando Carmine in tralice)* E secondo te, pe' sidice anne, s'annascunneva? Murette sicuro! E nemmanco 'o tavuto? *(Tetella scuote il capo. Olimpia con aria grave)* Chesta è na brutta cosa..

TETELLA Vuie dicite...?

OLIMPIA Comme no. Quanno nun s'accunosce 'a tomba, e nun se porta manco nu ciore, 'o muorto st' assaje abbeluto pecchè, Dio, quann' 'o vede, ce dice: " E tu? Chi Maronna si'!?! Nisciuno te vene a

truva', nisciuno te sape ma allora he campato comm'a nu fetente 'e mmerda?!".

DON CARLO Proprio così gli dice e, alla fine, ce cerca pure 'e documente!

OLIMPIA Comm'a mminimo, 'o manna mmiez'a 'll'aneme d' 'o priatorio pe' millant'anne!

TETELLA No! Fratemo era onesto!

OLIMPIA 'O ssaccio, ma chesta è 'a Legge! 'Mmece, si mò vuie ce parlate, chillo, a copp' 'a mano, po' dicere a Dio: "Vedite? Ce sta chi m'accunosce!"

DON CARLO Che soddisfazione! Dio ce dà subbeto na medaglia!

OLIMPIA *(a bassa voce, a Carmine)* Fallo stà zitto! *(a Tetella)* Jammo, venite. 'A Santa sta apparicchiata pe' vvuie.

(Fa accostare la donna al letto, la fa sedere e delicatamente porge la mano della figlia alla donna).

OLIMPIA *(con estrema dolcezza alla figlia)* Nanninè, figlia bella, che vide?

(La ragazzina si agita nel letto e si lamenta)

Dimmèllo, figlia d' 'o paraviso!

NANNINA Mammà, me stanno secutanno! Veco 'e facce!

OLIMPIA Chi so', santulella?

NANNINA Facce 'e fiamme!

OLIMPIA Vide bbuono....

NANNINA Me stanno piglianno, mammà!

TETELLA *(spaventata)* Me ne voglio jì...chesta se fa troppa brutta!

(Cerca di staccare la sua mano da quella della ragazza, ma la stretta è ferrea e non ci riesce)

Me tene!

OLIMPIA *(le fa segno di tacere)* E mmò? Che vvide?

NANNINA ‘E vveco, mammà!

OLIMPIA Chi so’?

NANNINA ‘E muorte!

OLIMPIA *(molto agitata)* Comme se chiammava ‘o frate vuosto? Facite ampresa! *(Tetella per l’emozione ritarda la risposta)* E jammo!

DON CARLO Se perde ‘a comunicazione...

TETELLA Tonino! Se chiammava Tonino.

OLIMPIA Figlia santa, he sentuto? Cercammo a Tonino, ‘o frate ‘e Tetella ‘e Capemonte...’o vide?

(La ragazza si lamenta, si agita e fa segno di no col capo, Olimpia allora recita a memoria una formula)

Muorte beate, muorte int’ ‘a luce,
sta Santa ve cerca e nun se dà pace.

Muorte scure, muorte sperute,
‘a Porta s’arape e mò vuie parlate.

Toni’, ‘e pressa, fa sentere ‘a voce
schiuova ‘a criatura ‘a copp’ ‘a sta croce.

(a Nannina) ‘O vide? *(la figlia fa cenno di no con la testa)*

DON CARLO Vide meglio. Avrà cagnato indirizzo..

CARMINE *(grave)* ‘Int’ ‘o Paraviso, nun ce sta. Mò adda vedè int’ ‘o Priatorio...

(Olimpia con un gesto brusco li zittisce).

TETELLA *(contrariata)* Comm’è possibbele!? Nun sta ‘mparaviso?

NANNINA *(con voce roca)* **Fiaschella, si’ tu?**

OLIMPIA E chi Maronn’ è Fiaschella!?

(Tetella si aggrappa al braccio della donna, è allibita)

TETELLA Songo ie! Me chiammava Fiaschella pecchè so’ piccerella e tonna..

DON CARLO Na vota...! Mò l’avess’a chiammà Fiascone!

OLIMPIA *(alzando il braccio al cielo)* Parle ‘a Santa!

NANNINA **Fiaschè, pecchè te scurdaste ‘e me?**

OVAIOLA Frato mie, frato mie bello!

NANNINA **Cheste so’ surtanto parole! Ie vulevo ciure, e opere ‘e bbene!**

TETELLA E addò t’ ‘e purtavo ‘e ciure!?

DON CARLO Avite sparagnato ngopp’ ‘e ciure, site troppo tirata...

TETELLA Farraggio ll’Opere ‘e Bbene! T’ ‘o giuro ‘ncopp’ a chella Mamma Santa!

NANNINA **Cu mme, ccà, ce sta pure ‘o pate nuosto.**

DON CARLO Nunn’ aveva ‘a stà ‘mparaviso? Nunn’era santo?

(E’ zittito dal gesto brusco di Olimpia).

- TETELLA Parlamme 'e te! Comme staie? Cùntame!
- NANNINA **Nun veco luce e nemmanco fuoco, è sempe 'a stessa sera par'a na mulleca sereticcia.**
- TETELLA Ma tu aviss'avuto 'a stà 'mparaviso!
- NANNINA **Arricuordate bbuono! Chello ca nun se fa nun se sape! Ie sbariaie appriesso 'e femmene. Tradette a muglierema, e quanno murette a Messina, stev'int' 'o lietto cu na zoccola!**
- DON CARLO Proprio na Famiglia pulita e deritta!
- NANNINA **Vennette sorde cu l'interesse, e pe' chesto arruinaie tanta gente.**
- DON CARLO *(a Carmine)* 'Azzò! Niente cchiù?!
- NANNINA **All'utemo cercaie perdono a Dio, e isso me facette 'a 'razia 'e me mannà ccà! E nun vuò sapè 'e pateto?**
- TETELLA *(timidamente)* Manch'isso sta Mpraviso?
- NANNINA **E comme ce puteva maje sta, Fiaschella mia! Isso jastemmaie 'e Sante tutta 'a vita, jette cercanno cchiù 'o vino ca 'a sarvezza soia e quatte vorte te spaccaie 'a capa, t'arricuorde?**
- CARMINE *(a Don Carlo)* Pe chesto nun vuleva chiammà 'o pate!
- NANNINA **Arricuordate, Fiaschè: Chello ca nun se fa nun se sape! Pure tu, ca me si' sora, staie 'ncopp' 'a stessa via!**
- TETELLA Ie?! Ma che staie dicenno?!
- DON CARLO Mò, se scopreno 'e macchie...
- NANNINA **Nun campa' 'int' 'o peccato! Fatte 'nzurà 'a chillo varrecchiaro, ca s' 'a spassa cu tte 'ncopp' 'o pagliaro.**

DON CARLO Ha smerdiato tutt' 'a famiglia!

NANNINA **Mò nun pozzo parla' cchiù. Sora mia, arricuordate! Vulimmo sulo opere 'e bbene, e appiccia ddoie cannele pe' nnuie 'nnanz' 'a Gennaro!**

(La ragazza si agita, si lamenta e poi si ferma come se dormisse).

OLIMPIA E mò che me dicite? E' Santa o no?

TETELLA E' Santa, 'onna Lì! Vedite ccà! *(le mostra le mani)* Sto tremmanno!

(Si volta a guardare Don Carlo e poi a mezza voce si rivolge a Olimpia)

'O cunuscite bbuono a chillu signore?

OLIMPIA E' don Carlo Fuiano, faceva 'o miedeco, sta 'e casa a Antignano.

TETELLA Ma è "robba" vosta?

(Le due donne si guardano intensamente)

OLIMPIA 'On Ca', sentiteme "bbuono": c'avite capito 'e chello c' ha ditto 'a Santa a Tetella?

(Lo guarda e gli rivolge un cenno significativo, Don Carlo fa cenno di avere inteso).

DON CARLO Niente. Però, comme dice Tonino: chello ca nun se fa, nun se sape...

OLIMPIA *(a Tetella)* Va bbuon'accussì? *(la donna fa cenno di sì).* E mò, venimmo a nnuie!

TETELLA Mò vulesse parlà a mammà!

OLIMPIA Nun se po' fa. 'A Santa sta accisa!

DON CARLO E mannatece na lettera a chella Santa Femmena! Che sarrà sicuramente “Santa”!

TETELLA *(a Olimpia a mezza voce)* Ma che vo’, chisto!? E’ proprio nu mappino! Ma mò ce conto ‘o fatto soie!

OLIMPIA *(di rimando, con lo stesso tono)* Lassate ‘o jì. Allora, Tetella, quant’ove m’avite purtato?

TETELLA Vinte, e fa vinte sorde, diciotto pecchè site vuie.

OLIMPIA Perciò, abbecin’ ‘e vint’ove, ce mettite ati ttrenta sorde e stammo pace.

(Tetella resta molto sorpresa)

TETELLA Vuie a mme....ati ttrenta sorde?

OLIMPIA E che fusse scema? Mò v’avessa pavà p’ ‘o supierchio ca ‘manco tenite? Sentite bbon’e nummere: ‘a Santa sta cinquanta sorde. Vuie m’avite purtato vint’ova, e fanno diciotto sorde. Me ne date ati trenta e ddoie v’ ‘e rriàlo...va bbuono, accussi?

TETELLA Ma pecchè, ‘a Santa se fa pava’?

CARMINE P’ammore ‘e Ddio! ‘A Santa nun se pava!

DON CARLO ‘A Santa no, qualcun altro, si...

OLIMPIA Nannina nun piglia niente. Ma ‘a vedite comme sta? P’aiutà ‘e crestiane comm’a vuie, ‘a figlia mia sta schiattanno!

TETELLA Ma vuie m’avite ditto....

OLIMPIA Tetè, abbreviate! ‘A Santa se vo’ arrepusà!

TETELLA *(rassegnata)* E c’amma fa! A chi ll’aggia dà?

OLIMPIA V' 'a vedite cu Carmine, e mò jate!

(Tetella, stranita, si alza e fa per avviarsi all'uscita, si ferma di fronte alla statuetta di San Gennaro, Don Carlo si avvicina al letto e controlla la ragazza).

TETELLA Allora è 'o vero ca pure chisto è nu buono Santo!

OLIMPIA *(punta sul vivo)* "Puro chisto"? Ma 'o vero sta faccia 'ngialluta fusse 'a mappina vosta? Chisto nunn'è sulo Santo! Chisto è 'o Ddio 'e tutt' 'e Sante! 'O Masto! Tene 'a sott' a isso a Atanasio, Aspreno, Eufebio, Sivero, Agnulo e chell'ata facce 'e marmo 'e Tummaso! Nuie 'o chiammammo Gennaro, ma chill'è Ddio! Sentite a mme, ll'ate songo 'a latrina d' 'e Sante. E signateve! *(Tetella mortificata si fa il segno della croce)*. Signateve n'ata vota! *(Tetella ripete il segno della Croce, Olimpia si rivolge al marito)* Fatte dà ll'ove e trenta sorde e rialace na meza 'e vino...*(a Tetella)* site cuntenta?

OVAIOLA 'O vino a chest'ora!?

OLIMPIA Chest'è na taverna, e chesto tenimmo!

(Tetella e Carmine escono. Olimpia accende una candela davanti all'immagine del Santo).

DON CARLO Vuie appicciate e chest'ata se stuta. Sta storia nun po' jì annanze..

(Le fa cenno di avvicinarsi, la donna con un'espressione interrogativa esegue. L'uomo rapido le prende una mano con forza e l'appoggia sul petto della ragazza)

DON CARLO Tene ciento cavalle 'mpietto pe' sti fessarie ca 'a facite fa.

OLIMPIA *(con altrettanta forza ritrae la mano)* E' 'o sturbo d' 'o Santo. Po' se toglie!

DON CARLO Chist'è 'o rialo dell'intruglio ca ce date! Quanto n'ha pigliato stammatina?

OLIMPIA N'ata vota cu sta storia d' 'o ntruglio!? E che fusse majel!? Tuosseco?

(Don Carlo appoggia il capo sul petto della ragazza, si rialza, scuote la testa, le prende il polso).

DON CARLO E' tuosseco. S'adda fa nu salasso. Ce vonno 'e ssanguette..

OLIMPIA *(ironica)* 'A sanguetta già 'a tenimmo! Ce state vuie ca facite l'arte 'e Michelasso! Tenite raggiona ca Carmene è nu turzo, si no sapite quanti vvote v'avesse paccariato!? Ma isso dice ca site miedeco e putite servì. E che "miedeco" mammamà!

DON CARLO *(alza una palpebra della ragazza)* Venite a vede'! *(la donna non se ne dà per inteso)* Tene na pupilla ca pare n'ova!

OLIMPIA Ha visto l'ovaiola e se sarrà 'mpressiunata!

DON CARLO E grazie ca vede muorte e fantaseme! Accussì comme sta, putesse vede' pure a Ddio ca se veve nu Gragnano c' 'a Maronna!

OLIMPIA Sti jastemme 'e ffacite 'a casa vosta!

DON CARLO Donna Olimpia, vuie 'a state accidenno..

OLIMPIA *(gli si para davanti)* Sienteme, mò, e pe' sempe: fatte 'e cazze toie! 'O Santo vo' accussì! Nannina avette sta sfurtuna? Buono! E' na sfurtuna! Ce l'amma tenè! 'O 'ntruglio 'a fa male? Ie nun credo, 'o sturbo d' 'o Santo è chisto. E' n'ata sfurtuna? Buono! E' na sfurtuna! Ma è 'o Cielo ca cummanna 'ncoppa 'a sta terra e nuie, sta terra, nunn' 'a putimmo e nunn' 'a vulimmo cagna'!

DON CARLO Tene nu core ‘e purcellana e già se vedono ‘e ssenghe! E vuie che core tenite? Manco na berva, pe’ se piglia’ denare e ove, facesse murì na figlia!

OLIMPIA Neh, meza latrina, proprio tu me viene a fa’ sta cazziata? Tu ca si’ nu sanguettaro ca ancora se fa chiammà miedeco, e ca si’ cchiù ‘nammurato d’ ‘o vino ca d’ ‘a vita toia!? *(con violenza gli prende le mani)* Comme tremmuliavano cheste, t’arricorde? Stive cuotto ‘e vino, è ‘o vero?

(Don Carlo si sottrae alla stretta della donna, ed istintivamente nasconde le proprie mani)

‘O mmierco d’ ‘o diavulo se vede ‘o stesso! E stu mierco ‘o signaste, ‘o paese toje, ‘ngopp’ ‘e stentine d’ ‘o figlio d’ ‘o speciale. ‘Mbriacone! Nu povero giovane! Ca forse ce abbastava pure sulo na salasso! Ma tu, chien’ ‘e vino, tremmuliave, e faciste ‘o zarro! ‘O scannaste stentine e curatella comm’ a nu piecuro! E quando t’appresentaieno ‘o cunto, te ne fujste....Chianchiere!

DON CARLO Ogni giorno sconto stu peccato...E per questo vi dico ca ‘e giuvane, ‘e figlie, s’hann’ ‘a tenè comme a ciure! Tenite mente a Nannina! Datece acqua e sole! Pecchè si ‘o tiempo cagna, acqua fete, e sole se stuta.

OLIMPIA ‘A figlia nosta ‘a curammo! E mmò, si vuò pure tu nu fiasco ‘e vino, maritemo t’ ‘o ddà “a gratis”! ‘O posto tojo è bbecin’a na butteglia!

(La donna si avvicina al mobile, lo apre e ne trae una piccola bugia per la candela che è posta davanti al Santo. Don Carlo, mentre la donna è alle prese con la candela, sbircia nel mobile e tira fuori una capiente caraffa colma di un liquido).

DON CARLO Oì ccanno, ‘o surbetto!

OLIMPIA Chi t'è mmuorto....!

(Olimpia fa per slanciarsi contro l'uomo che velocemente ripone la caraffa nello stipo, quando d'improvviso si ode un fortissimo colpo di cannone. Il rumore è quasi simile ad un tuono)

OLIMPIA Ch'è stato?

(Entrano atterriti anche Carmine e Tetella)

TETELLA Aneme d' 'o Priatorio!

(Si ode un secondo colpo di cannone)

OLIMPIA E' ccà 'bbecino!

TETELLA Mò ce cogliono!

(Un terzo fortissimo colpo di cannone).

TETELLA Vergene santa! Madunnella mia!

(Olimpia si precipita ad inginocchiarsi davanti al Santo mentre Tetella s'inginocchia al centro della stanza).

TETELLA Ave Maria, gratia plena....

(Un quarto, fortissimo colpo di cannone).

TETELLA Frate mio, patu mio! Ave Maria...

CARMINE Se sta scascianno 'o cielo!

(Don Carlo che è rimasto in quegli istanti ad osservare sbigottito la scena, si avvicina all'ovaiola. Ha un'aria allegra ed esaltata).

DON CARLO Si' fusse a vuie, non lo chiamerei vostro padre...Fernesce ca vene 'o vero e, per non perdere le buone abitudini, ve spacca 'a capa n'ata vota...

(Altro forte colpo di cannone)

DON CARLO Finalmente 'o Paraviso s'è sfuttuto e sta scennenno a parte 'e ccà!
Na bbona nutizia! *(apre le braccia)* Cuglitece a tutte quante!

CARMINE Site asciuto pazzo? Ce accidono!

DON CARLO E nunn è nu problema! Nuie tenimm' 'o Santo! Mò vedite ca scenne da dal piedistallo...addeventa nu Gigante, e ferma 'e kannunate! Oppure, se nun ce riesce, ce porta a tutte, mparanza, mbracce a Dio! Nun site cuntente!?

(Tetella atterrita si segna e si va a nascondere sotto il letto di Nannina. Altro colpo di cannone).

DON CARLO Pur' 'o Santo ha capito ca è meglio na morte 'e subbeto, ca mille juorne 'e mmerda! Oì lloco! Oì lloco!

(Un altro colpo ravvicinato)

DON CARLO Siente comme chiove! Sti scuoppe so' lacreme 'e Ddio!

CARMINE *(a Olimpia)* Oli! 'On Carlo è mpazzuto 'o vero!

(Scuote la donna che ferma, imperterrita, continua a pregare).

OLIMPIA Faccia d' 'o Santo, faccia 'ngialluta
Co la priezza, arape sti pporte.
Cuoglie 'e jastemme 'e chi ll'ha mannate
e scanzace pe' sempe da na brutta morte..

(Lo ripete una seconda volta. Alla sua si aggiungono anche le voci di Carmine e di Tetella. Don Carlo resta a guardarli mentre tutti e tre inginocchiati davanti al Santo ripetono la formula).

DON CARLO E comme site belle tutt' e tre, oì! Ce ne stesse uno c'avesse penzato a sta guagliona...*(controlla il polso della ragazza che dorme, le accarezza i capelli)* 'Onna Li, oggi siete passata alla Storia! Quanto "surbetto" ce avite dato? Nun s'è scetata manco cu stu burdello...

OLIMPIA *(gelida)* Avite vuommecato jastemme! 'A maledizione d' 'o Santo sta 'ncuollo a vvuie!

DON CARLO E allora, ncuollo, nun tengo niente...

(Altro scoppio molto forte, ma stavolta nessuno si muove)

DON CARLO V'abitate ambressa..Pur' 'a guerra nun ve fa cchiù paura.

TETELLA Pecchè v' 'a pigliate cu sta puverella!? Chella già tene stu guaio miez' 'a casa!

CARMINE 'On Ca', ve capisco pecchè 'a paura fa perdere 'e senze, ma nun site onesto! Olimpia s'è accisa appriesso 'a figlia.

OLIMPIA Me vulisse scusa' cu chillo? Nunn' 'o siente ca spanne mmerda addò coglie!? Chillo va 'nfreva ca nun tene a nisciuno e nuie tenimmo na figlia e 'a prutezione 'e Isso!

DON CARLO 'On Carmene, vuie site nu brav'ommo, stateme a ssentere..

(Apre di nuovo il mobile e gli mostra la caraffa)

E' un intruglio. Lo chiamano Zuco di Vergilio. Na vecchia, na specie di anima dannata, me cuntaie ca lo preparava per lo zio, ca faceva pur'isso " 'o Santo" comm' a Nannina. Sta zuzzosa chiammava sta meschiglia " 'o strucchiomacchio"..

CARMINE E allora?

DON CARLO Voi vi preoccupate per vostra figlia, me chiammate, e non sapete che ogni giorno ‘a mamma ce dà a vevere nu veleno!

CARMINE Ma site sicuro?

DON CARLO ‘O sapite ca ce sta ccà dinto? Bacche d’alloro e di sambuco ca fanno perdere ‘a capa e fanno veni’ ‘o male ‘e core!

CARMINE Ma ie nun credo, Fuià, chell’ è ‘a mamma....

DON CARLO Nun se fa pe’ cattiveria, ma per ignoranza ca è pure peggio! Penzano ca è nu filtro magico, ma è nu tuosseco! Ce mettono pure papavero e, pe’ supierchio, coda ‘e lacerta!

TETELLA Ih che vuommeco!

DON CARLO ‘E “janare” dichenò c’ ‘o signò è proprio questo! Tagliano ‘a coda della lucertola e ll’ammescano. Chi veve stu ‘ntruglio, si immagina ‘e vedè muorte, Santi, fantasmi e cumpagnia bella!

OLIMPIA He capito, Carmenie? Mugliereta è na janara! Nunn’ ‘o ssapive?

CARMINE ‘On Ca’! Mannaggia ‘a capa vostra... E ie che me credevo! Ie proprio aiuto a muglierema a ll’appriparà! So’ surtanto evere ca stutano ‘o dolore e carmano ‘e sturbe!

(Altro colpo di cannone. Poi, silenzio. Don Carlo rassegnato chiude il mobile)

TETELLA ...E si fossero trasute ‘e francise? Dice ca s’arrobbano sorde, femmene, e sputano pure ‘nfacce a ‘e Sante.

DON CARLO E nun v’hanno ditto ca se magneno ‘e criature?

TETELLA No, chesto, ‘a verità, nun l’hanno ditto...

DON CARLO Azz...s’ ‘e fanno aglio e uoglio..

OLIMPIA *(a Don Carlo)* Mò pigliate ‘e pparte d’ ‘e francise?

DON CARLO P'ammore 'e Ddio! Ie nun piglio 'a parta 'e nisciuno. Però, 'a genta, vede na jatta, e dice c'ha veduto nu lione.. Ma quaccosa è succieso e sta cagnanno..

OLIMPIA Nun po' essere. Sta città ha sempe durmuto fra li vracce 'e Ddio.

DON CARLO Avite ditto bbuono: sta città dorme. Ma 'o cannone 'e Sant'Ermo 'a sta scetano..

(Nannina nel letto inizia ad agitarsi e a lamentarsi).

TETELLA Che tene?

DON CARLO *(ironico)* Sarranno ll'evere supraffine 'e 'on Carmene!

OLIMPIA Jett' 'o sanghe!

(Si avvicina al letto della ragazzina, raccoglie da terra la bacinella e con la pezza bagnata le dà conforto sulla fronte. Si accosta anche Don Carlo e ad un tratto con uno scatto improvviso Nannina si erge nel letto e si aggrappa a Don Carlo).

NANNINA *(con voce chioccia e stridula)* **Sienteme bbuono, mappina, he cuntato a sti iettate chello ca nun ce avive 'a cuntà, è 'o vero!?**

OLIMPIA *(ritraendosi inorridita)* Chest'è 'a voce 'e na vecchia!

NANNINA **Vuommecaste 'e chello ca ce steva e comme se faceva 'o strucchiomacchio! E, pe' supierchio, nce cuntaste pure d' 'a coda 'e lacerta....**

OLIMPIA *(segnandosi)* E' 'a janara!

DON CARLO Stu juoco te l'ha 'mparato mammà?

NANNINA **Proprio tu nun m'accunusce? Strunzo! Giuraste 'ncopp' 'a vita toia, ca maje n'avisse parlato. E mò sta vita, e tutta 'a razza toia, ie 'a jastemmo!**

DON CARLO *(a Carmine)* Erano evere, eh, ‘on Ca’?!

NANNINA **L’ ommo nun vò sapè ‘o tiempo d’ ‘a morte e ie, mmece, ‘e chesto te voglio parlà...**

TETELLA Signateve signo’, è n’anema dannata!

CARMINE Priate ‘o Santo e levateve ‘a lloco, p’ ‘a Marina!

(Don Carlo cerca istintivamente di sottrarsi, ma la ragazza con forza insospettabile lo tiene stretto, faccia a faccia. In sottofondo si odono lontani dei colpi di cannone).

NANNINA **Na frattaria ‘e chille ca mò campano, fra cinche mise starranno sculanno! E mmiez’a lloco, pure tu! Ce starrà aggrisso, e po’ priezza ma pe’ poco, e po’ sarrà ruvina!! D’ ‘a cullina, fin’ a Marina, sarranno aizate ‘e fforche! Ie te veco! Tiene mente a ‘o cummento ‘e Monte Uliveto! Sarraie ‘ncatenato ‘e gioverì! Sarraie cundannato ‘e viernarì! ‘E sabbato sarraie affurcato! Arricuordate d’ ‘o cummento ‘e Monte Uliveto!**

(La ragazza lascia la presa e cade nuovamente nel letto sfinita, respirando a stento).

CARMINE Signateve! V’ha jastemmato ‘a vita!

DON CARLO *(ironico)* Tetè, ‘mpriesteme ddoie sorde! Pur’ie aggia pavà ‘a fatica d’ ‘a Santa!

OLIMPIA *(accomodando Nannina nel letto)* Pe’ ‘e bbone nutizie, nun pigliammo denare!

(Si sente un trambusto nella stanza accanto).

VOCE DI TORE *(dall’esterno)* Ggente! Teniteme mano!

OLIMPIA *(a Carmine)* Nunn'he 'bbarrato 'a porta, è 'o vero? Va' a vede'!
Muovete!

(Carmine esce).

VOCE DI CARMINE *(dall'esterno)* Facite chiano! Mannaggia a' Marosca! Tenite
stu ddiece 'e guaio 'ncopp' 'o vraccio! Trasite!

SCENA III

(Compaiono sull'uscio. Carmine sostiene un uomo giovane, ferito ad un braccio, scalzo, sporco e vestito di stracci. A questa vista, Olimpia porge subito una sedia, lo fanno accomodare. Olimpia trae dal mobile un unguento, l'uomo si lamenta. Don Carlo si avvicina e lo controlla. Olimpia gli porge l'unguento).

DON CARLO N'ato 'ntruglio? *(con aria rassegnata)* Chesto tenimmo, guaglio'!
(gli spalma l'unguento sulla ferita) E' robba 'e niente, ll'hanno
pigliato 'e striscio...'E ffasce!

OLIMPIA Ovaio', pigliate 'e ffasce.

TETELLA 'Ndò stanno?!

OLIMPIA 'Int' 'o cummò!

DON CARLO *(con intenzione)* Ccà, sta "tutto" int' 'o cummò.

(Tetella cerca nel mobile)

CARMINE Che Maronna è succiesso?

TORE Sti vastarde!

TETELLA *(tornando con le fasce)* Site sciuliato?

TORE *(ride con una smorfia di dolore)* Ma chesta addò campe? Nun saie
niente?

OLIMPIA 'A ddò venite?

(Don Carlo inizia a fasciargli il braccio)

TORE *(a Don Carlo)* Tu si' miedeco?

(Don Carlo non risponde e continua a fasciare)

T' 'a si' scanzata bbona! He 'a ringrazià stu vraccio, oì!

TETELLA Neh, mò menacciate pure a stu puverello ca ve sta aiutanno, signo'!?

TORE 'O Signore sta 'n cielo!

OLIMPIA Ma che è succieso? Primma steva cadenno 'o munno...

TORE Sti 'nguacchiate stanno sparanno contr' 'a città..!

CARMINE Ma chi spare? E vuie chi site?

TORE So' Tore 'o mannese. Stong' 'o Lavinaio.

(Don Carlo termina di medicarlo. Carmine esce).

TORE *(a Don Carlo)* Mò nun me tuccà cchiù! Piglia 'a via toia!

OVAIOLA Ma chi so'? ! 'E francise?

TORE Cchiù peggio! So' 'e renneiate ca sulo cu nu 'mbruoglio ce putevano fottere..

(Ancora colpi di cannone dall'esterno. Carmine rientra)

CARMINE Se vede fummo 'a parte 'e Sant'Ermo! Se sta appiccianno 'o castiello?

TORE Ie, 'a llà vengo.

TETELLA Avite appicciato 'o castiello?!

- TORE Ma che bbò sta votte?!
- OLIMPIA Neh, ommo! Ammisurate ‘a palla, sciacquate ‘a vocca e parle pulito!
- TORE Siente a chest’ata! Ie nun songo educato ma vuie nun sapite nemmanco ‘o cazzo..
- CARMINE ‘E francise?
- TORE E dalle! N’ata vota!? Nun so’ lloro! So’ chille comm’a chisto! *(indica il medico)* ‘E signure!
- CARMINE E c’hanno fatto!?
- TORE Stanno tradenno ‘o popolo lloro! Sentiteme, e arapite ‘e rrecchie, pecchè sta suzzaria s’adda ‘cunoscere: ‘e cumpagne nuoste, a ‘o Ponte d’ ‘a Matalena, abbarravano ‘e pporte ‘e Napule, contra a li franzise, c’ ‘a carna e c’ ‘o sanghe lloro..Nuie tenevemo ‘o castiello e facevemo scennere na pioggia ‘e fuoco ncuoll’ ‘e senzaddio..Ajere ssera s’appresenta na crocchia ‘e signure. Ce dicettero ca stevano cu nnuie, che ce vulevano aiutà e ce putevano cunziglià. Mmiez’a lloro vedettemo pure Roccaromana e Pignatelli *(sputa a terra)*. Chi ‘ll’è mmuorto!

(Si volta, vede l'immagine del Santo e come una furia si alza e si va ad inginocchiare, inutilmente gli altri cercano di fermarlo)

Facce ‘ngiallù! Sti chiaveche stanno sott’all’uocchie toie! Stutele!
Sanghe d’ ‘a Maronna!

(Lo aiutano ad alzarsi. Tore guarda in cagnesco Don Carlo e si sottrae al suo appoggio)

Lassateme!

CARMINE E po'?

TORE Cumpagno mio, che ne vuo' sape' tu! Chillo ca ce cummanna, Brandi, 'e ccredette e trasettero. E sti 'nfame, 'e notte, comm'a mmariuole, arapettero 'e pporte e facettero trasi ate 'nguacchiate comm'a lloro. Nuie ce scetaimo, e manco capevemo bbuono ch'era succiesso! Ma loro teneveno già 'o castiello. Ce hanno cacciato, hanno cagnato l'alzo d' 'e cannune, e hanno sparzo sanghe napulitano a la Matalena! 'O nemico, è trasuto! 'E signure 'e sta città s' 'a fanno cu 'e francise! E 'a doppo, vedette chella mappata 'e lutamma ca faceva festa e aizàva na mappina. 'A chiammavano bannera d' 'a Repubbreca!

OLIMPIA 'A Repubbreca!? E che d'è?

DON CARLO *(chiaramente compiaciuto)* E' na cosa ca ve dice ca simmo tutte uguale, signure e puerielle! E ca nun ce stanno cchiù serve e padroni! *(ridendo)* E che Tetella è tale e quale a Pignatelli!

TETELLA 'O vero?! Ma è na cosa bbona, allora!

DON CARLO Chiste nun so' francesi! Songo 'e ccà! Sono napoletani! Si hanno fatto accusi, è pe' sceta' stu popolo, e pe' ce dà 'a Libbertà!

CARMINE 'On Ca', ma pare ca 'o popolo nunn' 'e vvo'!

(Carminie fa appena in tempo a pronunciare queste parole, che Tore con una spinta si fa largo e si pone faccia a faccia con Don Carlo).

TORE 'O ssaie chi so' ie? 'O ssaie o no? Ie so' 'o patrone 'e Napule e tant'ate so' comm'a mme! Song' 'e patrune d' 'a via e d' 'o vico lloro! Ievo cercanno 'a libbertà vosta?! Chi 'a vuleva?! E chill'ommo 'e niente ca m'ha sparato 'e spalle pe' tramente ca

fuievo, me voleva dà ‘a libbertà? E ca dice ‘e chille renneiate ca sparano contro ‘o populo tojo..!?

DON CARLO Nunn è ‘o mio. E’ surtanto ‘o tojo..

(Tore lo schiaffeggia. Nessuno interviene).

TORE Te siente superiore, è ‘o vero? Nun me daie ncuollo...*(a tutti)*
Fujtevenne! Chiste so’ nemice! So’ venute a ce scuncecà ‘a casa!
Nun ce sta cchiù Napule! Nun ce sta cchiù Ddio!

OLIMPIA Nun po’ essere accussì!

TORE ‘Nzerraranno cummente e cchiesie! Accidarrann’ ‘e prievete! Se chiavarrann’ ‘e monache! Sputarranno nfacce a ‘e Sante!

DON CARLO *(ironico)* Quanta fessarie staie dicenno!

OLIMPIA *(stranita)* E allora, staie dicenno ca veneno ‘e muorte dannate!?
So’ lloro ca stutarranno sciure e llampe!? Sarranno surtanto allucche e llamiente!?

TORE Accussì sarrà...

CARMINE *(timidamente a Tore)* E nuie comme putessemo fujì?! *(a Tetella)*
Vuie che dicite?

TETELLA Co sta Repubbreca o c’ ‘o rre, ll’ove, vanno sempe...

CARMINE *(perplesso)* Chi ‘o ssape! Mò po’ essere ca fanno nu poco ‘e burdello e po’ se fanno capace. *(a Tore)* E che putesse succedere d’ ‘e denare nuoste?!

OLIMPIA Appila chella vocca...

CARMINE Quacche cusarella ‘a tenimmo. Che dicite, ‘e ccarte d’ ‘e banche, varranno pure mò?

TETELLA Nun credo, ma ll'ove ce starranno sempe..

TORE 'O vero facite!? Chesta, penza all'ove..vuie penzate a 'e sorde..e all'anema 'e chi v'è bbivo, nun ce penzate!?

CARMINE Se parlava pe' parlà..

OLIMPIA *(a Tore)* Ie v'aggio capito, e ve credo..

TORE E allora, facite 'o vvuosto..

(Don Carlo chiama Tetella per farsi aiutare a sollevare Nannina)

DON CARLO E facitelo bbuono 'o vvuosto..Tutto cagna. Bbene nun ce sta addò tutto è stabbete. Chi va truvann' 'o Bbene, cagna. Pe' Nannina avit' a cagnà..

(Olimpia si avvicina alla figlia e la mette di nuovo distesa)

OLIMPIA *(gelida)* 'O Cielo, è stabbete. 'O santo, nface a 'o muro, è stabbete! Tutto chello ca è Bbene, nun se move!

TORE Jettatel'a via 'e fora a sta lota! Ie vaco a Capuana *(a Carmine)* Venite cu mme!

CARMINE *(imbarazzato)* Ie, mannaggia 'a Marina, ce venesse pure! Ma tengo 'a guagliona ca nun sta bbona..

TORE *(ironico)* Aggio capito. *(ad Olimpia)* Quanno tenite bisogno 'e n' ommo " 'overo", dateme na voce. *(a Don Carlo)* A vvuie, ve tengo aparato. Sta città è grossa, ma 'o fieto se sente sempe..

(Nannina, improvvisamente, si protende nel letto con le mani in avanti e gli occhi sbarrati)

NANNINA Mammà!

TORE Chest'ata che tene!?

(Olimpia si avvicina alla figlia, e la sorregge)

OLIMPIA E' Santa! E' 'a voce 'e Gennaro!

(Tore si segna. Nannina lo fissa, e lo indica)

NANNINA **Te veco, crestiano spuorch' 'e sanghe...Mmiez'a na carica 'e genta c'allucca...Sanghe e fune. Forche pe' miez' 'o Mercato! Sanghe d' 'e figlie 'e mamma, sanghe 'e ll'amice..**

TORE Vide pure 'o sanghe mio!?

NANNINA **Depenn'a te...'O viento, votta e, po', se stuta. 'A bannera, se move. Qua passo farraie? Sarraie viento o sarraie bannera?**

(Ritorna supina e silenziosa. Olimpia si dirige verso la statuetta del Santo e prega. Tore, turbato, ha un attimo di incertezza, poi, si decide)

TORE Ammenne..(esce)

SCENA IV

(Don Carlo passa una pezza bagnata sul volto della ragazza)

DON CARLO *(a Carmine)* Portiamola a Sant'Elmo! Ha perzo ancora culore..

CARMINE Mò!?'A purtammo miez' 'a guerra!?

DON CARLO Si' vecono na criatura, è facele ca ce fanno passà!

(cerca di sollevarla facendosi aiutare da Carminee da Tetella ma Olimpia, accortasi dei movimenti, si precipita come una furia)

OLIMPIA Lassat' a jì! *(a Carmine)* A te, si ce prouve, te stuto!

(Carmine e Tetella si ritraggono subito. Olimpia e Carlo restano, l'una di fronte all'altro, a guardarsi in cagnesco. Tetella è molto imbarazzata e disorientata) .

TETELLA E' meglio ca me ne vaco..Ha pure fernuto 'e...chiovere..

CARMINE 'E chiovvere!?

TETELLA 'E cannunià, vulevo dicere..

CARMINE E v'arresecate vuie sola!?

TETELLA 'A fforza...

OLIMPIA Jate, è fernuta 'a festa..

CARMINE S' facite ambressa putite scennere cu Tore..

TETELLA Mò accussì faccio..

(Si avvia alla porta in un silenzio generale carico di tensione)

TETELLA Stateve bbona, 'onna Li..

(Olimpia non si volta nemmeno a salutare e continua a fronteggiare Don Carlo)

DON CARLO Salutateme a Tonino mò che jate! Po' essere ca 'o vedite!

TETELLA *(a mezza voce a Carmine, contrariata)* 'A faccia soja..! Ma addò vene chisto!?

CARMINE Jate..! *(escono)*

SCENA V

OLIMPIA *(veemente)* Chiaveco! Che te si' miso ncapa!? Pienze ca nunn aggio capito!? Ca d' è tutta st'affezione cu figliema!? E sempe cu sti mmane ca feton'' e cantero, ncuoll'a essa! Te vuò fa na pella, Fuià!?

DON CARLO Site pazza!? 'O ntruglio v'è gghiuto ncapa!?

OLIMPIA ...O te vuò chiavà a me!? Ie so' pure cchiù grossa, o ssaccio fa bbuono..Tengo vecino a uno muollo, po' essere ca tu si' meglio..

DON CARLO Vuie sbariate..

OLIMPIA Siente, ie nunn aggio capito bbuono chi sî, e pecchè staie ccà..

DON CARLO Song'uno ca nun pò vedè 'e ccose storte. Song'uno ca vo' 'o bbene d' 'a mamma, e d' 'a figlia..jammo! Purtammola!

(Fa per sollevare di nuovo la ragazza ma Olimpia gli ferma le mani)

OLIMPIA Nannina nun se move a ccà! Ten' 'a prutezione d' 'o Santo! 'A fora, st'annura. Ccà, sta vestuta!

DON CARLO Sta vestuta p' 'e fatte vuoste!?! Pe' quatt'ova e cinche sorde!?

OLIMPIA 'A figlia, è d' 'a mia! Ie, m' 'a pozzo vevere! M' 'a pozzo magnà! 'A pozzo accidere! 'A vita soia, è d' 'a mia! Quanno nascette, a essa, nunn' 'a sguarraieno comm'a na alice! A mme, si!

DON CARLO E 'a vulite fa sta colpa!?

OLIMPIA Ma che Maronna ne saje tu!?! Quann'essa se sbatte, me sento 'e frezze 'int' 'o core ma sulo na cosa ce aggio dato, e nisciuno ce 'a po' levà: na Prutezione ca nun tene 'mmanc' 'o figlio d' 'o Rre!

DON CARLO *(sarcastico)* 'A Prutezione 'e chillo!?! *(indica la statuetta)* Nunn è niente! Nun ce sta niente!

OLIMPIA Ce sta! Sanghe d' 'a Maronna, ce adda sta!

(Si sentono altri colpi di cannone)

DON CARLO Sparano ngopp' 'e voste fantasie..Oggi è n'ato juorno e se chiamma: Zero! Tutt'accummencia, e tutto cagna! Site mamma p' 'o primmo juorno. Oggi avito sgravato a Nannina..

OLIMPIA *(con rabbia)* Nunn è accussì!

DON CARLO Pur'ie, oggi, nasco n'ata vota..Ie, mbriacone, miedeco falluto, ve dico ca nunn è cchiù tiempo pe' sti barbarità, ca nisciuno vede, sulo pecchè se fanno 'int' 'e ccase! 'O munno nuovo, trase, e v'arrevota! Scassa lietto e mubilia..Jetta nterra 'e butteglie e pure sti Sante, già muorte, e azzeccate a 'o muro comm'a cevette sculate! Basta donna Olimpia!

OLIMPIA Tu si' nemico ma, cu Chillo, nun ce può fa niente!

DON CARLO Nun so' nemico e nunn 'o date audienza a Chillo! 'E Sante, se ne vanno. Resteno surtanto Uommene e Femmene!

OLIMPIA *(sibila con rabbia)* Vattenne..

SCENA VI

(Rientra Carmine)

CARMINE Ati scuoppe! Che burdello! Tetella ha pigliato 'a via d' 'e frasche..Aggio visto pure a Tore..

DON CARLO *(ad Olimpia)* Che vulite fa?

OLIMPIA *(sfidandolo)* Niente voglio fa!

DON CARLO *(deciso)* Va bene. Si vuie site mute e cecate, ie, veco e parlo. Vaco, ma torno e, stavota, nun turnarraggio 'a sulo..

CARMINE Che marina state dicenno!?

DON CARLO Me porto 'e sbirre..

CARMINE E addò 'e truvate 'e sbirre!? Oli, 'o siente a chisto!?

DON CARLO Fossero pure sbirre d' 'o Rre, dei francesi, o d' 'o Papa...! M' 'e pporto!

OLIMPIA E puortete a chi vuò tu!

DON CARLO Pe' mme, nun site cchiù 'a mamma 'e Nannina..

(Carmine cerca di tirarlo per un braccio)

CARMINE Che Marosca dice, Fuià!?

OLIMPIA Lass' 'o jì a stu chiaveco! Tu, a nuie, nun ce può fa niente! A stu Santo, 'o spaccaieno ll'ossa e isso nun se ne facette passà p' 'o cazzo! Isso è comm'a Coda 'e lacerta! Pure si' 'a tagliano, cresce cchiù fforte 'e primma..*(Don Carlo, esce. Olimpia gli urla dietro)*
E nuie simmo comm' a Isso! *(a Carmine)* Abbarr' 'e pporte!

SCENA VII

(Carmine esce veloce ed esegue, rientra. Olimpia è ferma, al centro della stanza con le braccia incrociate, cupa)

CARMINE Gesù, Oli, 'a genta ha perz' 'a capa! Chisto, ca pare nu pazzo..Chill'ato ca vulesse accidere tutt' 'o munno...Tetella, po', ca manco m'ha lassato ove e denare..

OLIMPIA E 'o ssapevo! Ma pecchè nun muore! Pecchè nun schiatte!

(Carmine non ribatte ma rimugina qualcosa e poi si rivolge alla donna)

CARMINE Ma 'o vero faceva Fuiano? Mò tutto se scatascia?

OLIMPIA Che ne saccio ie! Lassame sta..

CARMINE ...Pecchè fosse nu guaio 'o vero! 'O fatto 'e Nannina ce ha accunciato..'A taverna è sempe juta na chiaveca, e ammenne, ma 'a guagliona ce ha dato nu bbuono guadagno! *(si avvicina alla figlia, le accarezza il capo)* Bell 'e papà..E va bbuò, c'amma fa,, si' cagna 'o tempo, cagnammo pure nuie..Si' sti furastiere jettano nterr' 'e Sante, cagnammo fatica..Mò, pe' dicere, tu, na vota, facive 'a capera...Ie me metto n'ata vota a ffà 'o ferraro, e ce

apparammo..(*si rivolge alla figlia che dorme*) Che dice, Nannì, facimmo accussì?

OLIMPIA (*gelida*) Ma tu ‘o vero te si’ lusingato ca tutto chesto l’ammo ngignato pe’ doie sorde, e quatt’ova!?

CARMINE Pecchè? Nunn era accussì? Dio m’è testimone ca m’aggio angustiato assaje pe’ Nannina però, è ‘overo pure ca, da nu Male, è venuto nu Bbene!

OLIMPIA Tu, quatto sorde, tiene, e tanto vale! ‘A nosta nunn è na fatica e ‘mmanco n’affare..!

CARMINE E pure chesto, Oli! E’ pure nu guadagno..

OLIMPIA ‘Overo te si’ penzato na cosa ‘e chesta!? E’ na Missione! ‘O Santo ha scegliuto a Nannina! Ha voluto sta casa! (*si avvicina all’uomo e lo scuote*) ‘O Santo ha scegliuto pur’a te, Omm’ ‘e Niente! ‘O Santo ce vò bbene!

CARMINE (*molto imbarazzato*) E me fa piacere...è n’amico...Però avimmo pure cunziderà..

OLIMPIA (*con forza, sovrastandolo*) Nannina è nosta ma è pure d’ ‘a soia! (*con una mano, lo prende per il collo*) E tu, all’intrasatta, dice: “Nun me ne fotte proprio” e vulisse appilà ‘a vocca d’ ‘o Santo!?

CARMINE (*molto intimorito*) P’ammore ‘e Ddio...

OLIMPIA (*esaltata, estatica*) T’arricorde ‘e quanno succedette ‘o Miracolo? Doie anne fa! Ce steva ‘a pruceSSIONe a Antignano. Vedettemo venì, ‘a luntano, ‘a statua ‘e Gennaro e tanno, quanno ce passaie vecino, Nannina, ‘a guardaie, e s’abbattette! Pareva morta! E, mmece, s’aizaie, e nun teneva manco nu graffio! Fuie ‘o Signo...!

CARMINE Facettemo pure na festa! ‘A vestettemo ‘e janco, comm’a na sposa!

OLIMPIA Pecchè se nzurava ‘o Santo...

(Olimpia, decisa, s’inginocchia davanti alla statua)

OLIMPIA Gennà, ce diste nu signo, e nuie, ‘o capettemo. Avimmo fatto chello ca tu vulive! Mò c’he a dicere tu, c’amma fà, e comme l’amma fa..Vuò accuncià ‘e ccose? Vengo addo te! Aggia sentire ‘a vocia toja!

CARMINE Oli, he perzo ‘e sense!? Addò vuò jì!?

OLIMPIA M’adda dicere: “Ve voglio sempe bene! Accidite a chi me smerdea!”. L’aggia sentire!

(Olimpia si segna, si alza e va al capezzale della figlia che apre gli occhi e l’accarezza)

OLIMPIA Mò mammà adda jì a fa nu fatto..

NANNINA Addo?

OLIMPIA Tu a chi vuò bbene?

NANNINA A Dio...

OLIMPIA E si’ nu juorno, ‘a genta malamente, te vulesse strappà a Dio...?

NANNINA Me ne fujesse..

(Colpi alla seconda porta, quella sulla destra, ostruita da un mobile)

CARMINE Chi è?

VOCE TETELLA Stammo ie e Tore!

CARMINE C’aggia fa?

OLIMPIA Arape. Ie aggia jì..

(Carmine, scuote il capo, rassegnato, sposta il mobile e apre la porta. Entra stravolta, Tetella seguita da Tore)

SCENA VIII

TETELLA M'hanna mpennere si' jesco n'ata vota..!

TORE Primma, m'è venuta appriesso, po', s'è mpressiunata p' 'o fummo e p' addore..

TETELLA Neh, bellu giovane, nun me fa passà pe' na nennella! Nunn era "addore", era nu fieto 'e muorte!

TORE *(si guarda attorno)* 'O miedeco nun ce sta cchiù?

OLIMPIA Se n'è gghiuto. Mò pur'ie jesco..

TETELLA Uh, Marò! E addò ve ne jate!?

OLIMPIA *(a Tore)* Tu, p'addò scinne?

TORE P' 'a Nfrascata..

OLIMPIA Jammo...

TETELLA Chesta 'overo fa!?

(Carmine, scuote il capo e allarga le braccia. Olimpia si mette uno scialle)

OLIMPIA Aggio fa nu fatto. Tenite mente a Nannina. Mò torno..

TORE Jammo. Se fa notte..

(Olimpia e Tore escono. Carmine chiude la porta e sposta di nuovo il mobile davanti all'uscio)

TETELLA 'Overo s'è fatto scuro...

(Buio e, poi, luce. Rossastra. E' ormai sera inoltrata. Brillano alcune candele poste in diverse bugie. Carmine e Tetella sono seduti l'uno di fronte all'altra. Nannina dorme. Tetella scuote il capo..)

TETELLA ...Mò, pe' carità, voglio bbene pur'ie alla Religione...quanno ce stanno 'e ffunzione, ce vaco sempe ma...fa sti pazzarie è n'atu fatto..Ma po', scusate, che pressa teneva 'e parlà c' 'o Santo!? Chillo sta Mparaviso, o no? E allora teneva tutta l'Eternità pe' se cunfessà! Ie, si' 'o vulite sapè, a sti fatte d' 'e Diavule, nun ce aggio maje creduto...

CARMINE Primma, pe' Tonino, ve veneveno 'e riscenzielle, e mò, nun ce credite!?

TETELLA Che ce accocchia! Tonino sta 'o Priatorio. A chello ce credo, e pure a 'o Paraviso..

CARMINE E 'o Nfierno?

TETELLA E' chesto. E' stu munno, stateme a ssentere..

CARMINE Ie ve sento ma è chella ca nun me sente proprio! Mò, dich'ie, l'ammo fatto stu guadagno cu Nannina, o no? E allora, na vota tanto, stammelo a ssentere a stu Fuiano ca sempe miedeco è! Pruvamm'a ffà chello ca dice isso! Po' essere ca Nannina 'o vero sta meglio! Stu ntruglio, ce l'adda dà a fforza!?

TETELLA Vuie avite ditto ca nun faceva niente!

CARMINE E che ne saccio! So' miedeco ie!? Essa m'ha ditto accussi..

TETELLA 'On Carmine, ma vuie, v' 'a facite na dumanna?

CARMINE E quale fosse?

TETELLA 'O santo, 'o vero, parle pe' vocca 'e Nannina?

CARMINE Olimpia accusi dice...

TETELLA Ma vuie ca ne penzate?

CARMINE *(perplesso)*Nun l'aggio maje fatto...

(Tetella lo guarda con aria interrogativa)

Penzà. Nunn è cosa mia. E' cumplicato. Ie so' uno pratico. 'O putite tuccà nu pinziero? 'O putite magnà? Vevere? No! Nu pinziero è fummo. E' comme n'addore 'e vino, senza vino. E che ve ne facite dell'uosemo 'e nu Gragnano si po', nun tenite 'o Gragnano? Niente.

TETELLA Quindi, ngopp'a stu fatto, vuie, nun penzate niente!?

CARMINE No! Ie, ngopp'a tutte 'e fatte, nun penzo niente. Ce sta Olimpia e ie, me fido. Nu bbuono cristiano, s'adda fidà.

(da lontano si sentono colpi di cannone)

TETELLA Ie vulesse sape' addò sta 'o bbene e addò sta 'o malamente! Vuie, nun penzate e ie, nun capisco niente..ce simmo accucchiate proprio bbuono..

(Nannina si lamenta, Tetella si alza e le dà aiuto bagnandole la fronte con la pezza bagnata).

TETELLA Mamma d' 'o Carmene! Comme coce!

(Carmine è del tutto immerso nei propri ragionamenti).

CARMINE Na vota, mannaggia a' Marosca, stavemo proprio bbuono! Patemo m'aveva lassata na cos' 'e sorde e me dicettero d'accattà 'e titole d' 'o Regno. Ie manco ce credevo, ma deveno 'e Mmaronne 'e

ll'interesse! Nu sacco 'e sorde, senza fa niente..Po' è fernuta 'a festa...e mò chi 'o ssape comme va a fernì..

TETELLA Venite. Facimmola aizà. Nun respira bbuono!

(Carminie si alza e aiuta la donna, poi si allontana).

CARMINE Vuie che penzate: 'e ferrare starranno bbuono mman' 'a Repubbreca?

TETELLA Che ne saccio ie! Aizàmmola n'ato ppoco.

CARMINE *(esegue, sempre sovrappensiero)* 'E cavalle so' sempe cavalle, mman' 'o rre e mman' 'a chist'ate! Chello, po' pure essere ca Nannina, pure senza 'o ntruglio, cuntinua a parlà cu 'e muorte...Fosse 'a Maronna! Tenesemo ddoie entrate...

TETELLA Che te siente, piccere'?!

CARMINE *(si siede, sempre fra sè)* Però dice ca sti repubbrecane sputano 'nfacce 'e Sante! E allora diciarremo ca essa parle sulo cu 'e muorte e nun tene niente a che vvedè cu 'e Sante...Si. Tuglimmo a chillo 'a 'nfacce 'o muro, e addeventammo tutte de la Repubbreca..

(tace pensieroso).

TETELLA Sta tremmano po' friddo...E che Maronna! Manco na fiamma ce sta ccà ddinto!?' On Ca'!

CARMINE *(sempre avulso dal resto)* Amma fà 'e repubbrecane, nun ce sta niente a fa..

TETELLA Puozze passa' niente! *(a Nannina)* Mò t'acconcio nu poco 'e ccuperte.

(Si dà da fare per rimboccare le coperte, si ferma sorpresa)

Penzavo ca iere cchiù llonga! Si' proprio piccerella! Quant'anne tiene?

NANNINA Sidice.

TETELLA Ma allora si' figliola! Faje ammore?

NANNINA Mammà dice ca so' nenna ancora.

TETELLA Quann'ie tenevo ll'anne toie....Ato che nenna!

NANNINA ...dice ca fann'ammore 'e sbrenzole 'e quatto sorde!

TETELLA Dincello a mammà: "Famme fa'o speciale e po' parlammo!".

NANNINA Ma ie songo Santa..

TETELLA E che ce appizza!? Pure 'e Sante, primma d' 'a santità, facettero 'o lloro! 'O cunusce a San Paolo? Primma 'e fa 'o Santo, se ne vedette bbene! Uno primma fa 'o ssoie, e po' se mette a pria'!

NANNINA Gennaro nunn'era accussì.

TETELLA Allora è Gennaro 'o 'nammurato tojo?

NANNINA Ie songo d' 'a soia..'O veco tutt' 'e juorne, ll'ommo mie, ccà, vicino a stu lietto! Isso m'allumma cu ll'uocchie, me dà na carezza e ie ce dico: t'aspettavo, Genna'! T'aspettavo pe' te vasa'. So' Maria Vergene miez' "Antignano e me stipo 'a capa toia, tagliata e bbona, 'int' 'o core..

(D'improvviso si ode un battere violento e disordinato all'uscio sbarrato dal mobile. Carmine esce dai suoi pensieri e si scuote. Tetella aiuta la ragazza a distendersi, la copre e spaventata si avvicina alla porta. La stessa cosa fa Carmine. I due si guardano con aria interrogativa, I colpi continuano furiosi).

CARMINE Chi site!?

OLIMPIA *(voce dall'esterno, furente)* Sanghe 'e chi t' 'è mmuorto! Aggia pulezzà!

TETELLA E' 'onna 'Limpia!

CARMINE *(sorpreso)* Ca avesse 'a pulezzà?!

TETELLA E arapite!

(Carmine sposta il mobile, apre la porta)

SCENA X

(Irrompe Olimpia: scalza, sporca, con i capelli bagnati, le vesti stracciate. Senza una parola si inginocchia e con la sua stessa veste inizia a strofinare a terra. Tetella le si accosta premurosa e cerca di sollevarla, ma Olimpia con gli occhi fissi e spenti, e con un sorriso ebete dipinto sul volto, non l'ascolta. Carmine chiude la porta e non profferisce parola).

OLIMPIA 'O Cielo è caduto! S'appaia 'ncopp' 'o tetto! 'O siente comm'è pesante? Vulesse trasi ccà dintò! E cchiù s'appaia, cchiù miez' 'e 'e ssenghe, dint' 'o muro, addereto 'e ffeneste, se vede!! 'A vedite pure vuie!?

TETELLA C'avessem' 'a vede'?!?

OLIMPIA 'A mmerda! Mò jesce 'a sott' 'a porta!! Aì llanno, aì!

(Carponi si precipita sotto la porta e inizia a tamponare qualcosa che non appare)
Ce n'amma fa capace..Quanno vene Abbrile 'e ffigliole arapono 'e ffeneste e se sente addore 'e rosa. Quanno sarrà Abbrile arapimmo n'ata vota, ma mo' è trasuto vierno....

CARMINE *(le si accosta, cerca di sollevarla)* Oli...

(Olimpia si sottrae, furibonda)

OLIMPIA Nun me tuccà! Stu cielo t'ha 'nfettato comme a tutta sta casa!

TETELLA *(dolcemente)* Si v'aizate, ie e Carmenello vedimmo chello ca putimmo fà!

(Olimpia si rialza di scatto e brancolando evita il sostegno di Carmine e della donna per recarsi al letto di Nannina, davanti al quale cade in ginocchio).

OLIMPIA Che peccato 'e Ddio, bambulella!

(Nannina stende una mano per accarezzarle il capo. Si dà da fare per pulire il viso e le mani della figlia. Si china verso la figlia e le sussurra con aria complice)

Povera figlia mia, si' perduta! E mò vaco pulezzanno stu schifo. Ie me penzavo ca veneva 'a fora e mmece, no!!! 'A mmerda steva ccà! E' sempe stata ccà!

CARMINE *(insofferente)* Tu m'he 'a spiecà! Sì trasuta ccà dinto comme a na vufera! Mm'he 'a dicere! *(la strattona)* Vuo' parlà o no?! Sanghe d' 'a Marina! Addò 'a vide, sta mmerda?

(Olimpia alza solo un braccio indicando la parete con l'immagine del Santo).

OLIMPIA Chillo, oì! E' chillo!

TETELLA Ma è 'o Santo vuosto!

(Olimpia con uno spintone sposta Carmine e si pone di fronte al muro con l'immaginetta).

OLIMPIA Tu, omm' 'e lota! Haie jettato mmerda pe' sta casa!

TETELLA *(si segna)* Jastemma! Tene 'o diavulo 'ncuorpo!

OLIMPIA T'aggio dato 'a vita mia, omm' 'e sfaccimma! Ie t'appicciavo 'e llampe, te devo uoglio e tu, traino e disgraziato, penzave a comme

ce l'avive 'a mettere 'nculo! (*sputa verso l'immagine*) 'A faccia toia!

(*Carminè cerca di fermarla cingendole le spalle, Olimpia con uno strattone si libera si rivolge al Santo*)

Me so' pigliato st'omm' 'e niente sulo pecchè se steva zitto e me faceva fà. Ma n'ommo 'o vero, se ne fosse addunato primma, e t'avesse jettato dint' 'a munnezza! (*Carminè avvilito si fa da parte e si siede*) Nun rispunne? Ie nu signo vulevo e tu m' 'o mannaste!

TETELLA V'ha risponnuto!? E allora, che jate cercanno?!

OLIMPIA Stu 'nfame! Ha fatto strujere 'o sanghe 'e chi 'll'è mmuorto! 'O sanghe 'e sta latrina se sciugliette e addeventaie mmerda! (*si avvicina all'ovaiola*) M'he 'ntiso!? Facette 'o miracolo mmano a sti senzaddio! 'O ffacette contro a 'e figlie soie! E nuie mmiez' 'a chiesa, a alluccà! A sputarlo 'nfacce!

A dopp' a tutto l'ammore ca ce ammo dato, ce ha ditto ca, p'isso, uno è uguale all'ato..Nuie e li nemice noste, simmo uguali! 'L'avesse saputo primma, a sta figlia mia, ll'avesse data a 'o diavulo! Chillo tene na sola faccia, chisto 'mmece nun tene scuorno..

CARMINE Ha fatto 'o miracolo! E' sempe bbuono!

OLIMPIA Isso era Dio! E mò nunn'è cchiù d' 'e nuoste! 'A città è perza! So' trasute. 'O populo chiagne, s'annasconne, e jastemma.

TETELLA E Tore? 'O vediste?

OVAIOLA “ 'O viento, votta...e 'a bannera se muove. Sarraie viento, o bannera?” 'A Santa Teresa, vedette 'e franzise e me dicette: “Ccà, o se more o se zompa!”.

CARMINE E allora è muorto?

OLIMPIA Zumpaie! E se spannette ‘ncuollo na bannera cu ‘e tre culure!
Nunn era viento. Era bannera. Na mappina (*si volta verso il Santo*)
Cu tte nunn’aggio fernuto!

(Riacquista una calma innaturale)

‘E chesta figliola che n’aggia fa? Ca avesse ‘a addeventà? Na Santa? Na zoccola d’ ‘e sbirre o d’ ‘e franzise?

TETELLA Nunn’ ‘e ddicite sti ccose!

OLIMPIA Nannina, ‘o ‘nammurato toie t’ha lassato!

NANNINA Nunn’ è ‘o vero! Chillo sta ancora ccà.

OLIMPIA E’ n’anema ‘e mmerda, Nannì, lass’ ‘o jì!

NANNINA Sta ccà, annanz’a mme e sta rerenno!

(Olimpia meccanicamente si rimette a terra a tamponare uno sporco immaginario)

OLIMPIAQuanno vene Abbrile ‘e ffigliole arapono ‘a fenesta e se sent’addore ‘e menesta. A Abbrile putimmo arapi’ n’ata vota. Ma mo’ è trasuto vierno...(*pulisce sempre più furiosamente*) ‘A ddò vene? ‘A ddò è che vvene?

(Tetella si segna. Carmine scuote il capo. Olimpia risale il muro e si ferma alla statuetta del Santo, la solleva, la mostra).

OLIMPIA Vene ‘a ccà!

(Con gesto violento e repentino, infrange la statuetta a terra)

TETELLA C’avite fatto!?

OLIMPIA Ll’aggio cundannato! ‘A Santa è surtanto mia!

(Si ode un vociare confuso alla porta che si trova nell'altro vano in fondo. Si ode la voce di Don Carlo).

VOCE DI DON CARLO *(dall'esterno)* Arapite 'a porta! Nun stong' 'a sulo! Ce stanno ddoie cittadini cu mme! 'A purtammo a sant'Ermo!

CARMINE Oli, dammancella! Po' essere ca 'a ponno aiutà!

TETELLA 'Onna 'Lì! Nun facite 'a 'nzista!

CARMINE Fuia', ce sta ancora 'a guerra?

DON CARLO E' fernuta! Simmo libbere! Dateme 'a guagliona e facimmo 'ampressa!

CARMINE *(a Olimpia)* Nun sparano cchiù, è ffernuto!

OLIMPIA *(a Nannina)* Che mme dice, Nannì? Tu vuo' bbene a Ddio?

(la ragazza fa cenno di sì con il capo. Olimpia si rivolge a Carmine e a Tetella)

Ce 'a dongo. Jate, ll'aggia appriparà.

VOCE DI DON CARLO Don Carmene! E spicciateve!

(Carmine fa cenno Tetella di seguirlo)

SCENA XI

(Olimpia, appena usciti i due, si precipita ad aprire la porta che si trova nella stanza)

OLIMPIA Sienteme ca m'he ditto ogge? Tu a chi vuo' bbene?

NANNINA A Dio.

OLIMPIA 'E chi si' tu?

NANNINA So' d' 'a toia, mammà.

OLIMPIA E si nu juorno ‘a ggente malamente t’avesse vuluto strappà a Ddio
o a mme?

NANNINA Me ne fosse fujuta.

VOCE ESTERNA DI CARMINE Sta porta nun s’arape!

VOCE ESTERNA DI DON CARLO Nun perdimmo tiempo!

OLIMPIA E mò, mammà te farrà cuntenta.

NANNINA E ‘a ddò ce ne fuimmo?

(Olimpia sfila il cuscino da sotto al capo di Nannina)

OLIMPIA Mò chiude ‘ll’uocchie. Vide? Aggio araput’ ‘a porta..Te pijo e te
porto..

Mò è vvierno, ma quann’è staggione...

(appoggia il cuscino sul volto della fanciulla)

....se sente addor’ ‘e mare. Mammà te manna int’ ‘a staggione
(preme con forza il cuscino) Mò è vvierno, ma quanno vene
Abbrile...

(la ragazza alza un braccio e accarezza il viso della donna)

....‘e ffigliole arapon’ ‘e ffeneste e ‘e pporte pe’ fa trasi ll’addore
‘e rosa. Mamma te manna a Abbrile.

(Il braccio della ragazza cade inerte, Olimpia spinge ancora. Dal vano retrostante si ode un rumore metallico e un vociare)

SCENA XII

DON CARLO E quanto ce avite miso!

CARMINE Venite!

*(Olimpia è crollata a sedere vicino al letto. Il cuscino è ancora sul volto di Nannina.
Entrano Don Carlo, Carmine e Tetella e restano impietriti davanti alla scena)*

OLIMPIA Fuià, v'aggio stato a ssentere. “ ‘E figlie so’ ciure”. E ie a Nannina nun l’aggio fatta spampanià. Essa è gghiuta p’ ‘a porta, è fujuta, pe’ vvede’ Abbrile.

FINE